


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Literatura, język i myśl współczesna w kontekście przekładu I		8.0.14455	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Translatoryki Anglistycznej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Olga Kubińska, profesor uczelni; dr Paula Gorszczyńska; prof. dr hab. Artur Blaim; mgr Kaja Makowska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Konwersatorium		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
Sposób realizacji zajęć		20 godzin - przygotowanie do zajęć i prac zaliczeniowych;	
zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG, zajęcia w sali dydaktycznej		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Liczba godzin			
Konwersatorium: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2025/2026 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
fakultatywny (do wyboru)		- polski w wymiarze 35.00%	
		- angielski w wymiarze 65.00%	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
<ul style="list-style-type: none"> - Analiza tekstów z dyskusją - Blended learning, gamifikacja. Uczestnictwo w wydarzeniach kulturalnych (kino polskie i światowe - wizyta w kinie lub online). Lektura samodzielna, samodzielne poszukiwanie istotnych wydarzeń ze świata literatury i kultury. - Praca w grupach - Rozwiązywanie zadań - Wykład konwersatoryjny 		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		<ul style="list-style-type: none"> - wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja - zaliczenie ustne - ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru - Prowadzący ustala sposób i zakres zaliczenia i informuje studentów na pierwszych zajęciach. 	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Głos w dyskusji, raport, aktywne proponowanie wybranych wydarzeń kulturalnych lub ulubionych gatunków sztuki, raport ze znajomości wydarzeń kulturalnych/institucji kultury, prezentacje multimedialne oraz samodzielna lektura obszernego tekstu zwieńczona obszernym raportem (2 raporty w semestrze). Udział procentowy ocen cząstkowych w ocenie końcowej: <ul style="list-style-type: none"> • raporty - 80% • wypowiedź ustna - 20% Kryteria merytoryczne: logiczność wypowiedzi, odwoływanie się do pojęć teoretycznych, poprawność językowa.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	wypowiedź ustna	praca zaliczeniowa - projekt lub prezentacja (raport pisemny)
	Wiedza	
K_W12	+	+
K_W13	+	+
K_W15		+
	Umiejętności	
K_U08	+	+
K_U12	+	+
	Kompetencje społeczne	
K_K04	+	+
K_K05	+	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Wybór specjalności translatorskiej.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie B2/C1.

Cele kształcenia

Nabycie nawyku czynnego i intelektualnie zaangażowanego uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych dostępnych w regionie i dzięki mediom elektronicznym. Nabycie nawyku czytania wybitnych tekstów filozoficznych. Opanowanie podstawowych zasad logiki. Wymiana poglądów. Umiejętność uczestniczenia w otwartej debacie. Wyrabianie nawyku pisanie o kulturze.

Treści programowe

Dobór treści programowych przedmiotu w semestrze 5 i 6 uzgadniają prowadzący, zapewniając realizację założonych efektów kształcenia w każdym z semestrów. Te decyzje uzależnione są częściowo od aktualnej oferty kulturalnej. Obejmują one:

Zapoznanie się z wybranymi wydarzeniami i tekstami kultury w świecie współczesnej kultury z dziedziny literatury, filmu, teatru, sztuk wizualnych i filozofii.

Rozpoznanie istotnych instytucji kultury na terenie Trójmiasta (muzea, galerie, festiwale literackie, teatralne, translatorskie) oraz pogłębione badanie możliwości oferowanych przez współczesne media elektroniczne ((re)transmisje spektakli teatralnych i muzycznych z największych scen świata, wirtualne wycieczki po światowych galeriach).

Zapoznanie się z wybranymi nurtami myśli współczesnej i opanowanie umiejętności uczestnictwa w dyskusji intelektualnej.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć:

- Steiner, G. „The Hollow Miracle”, Ten (possible) reasons for the sadness of thought.

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta;

- Rak, R., Ballada o węzowym sercu (2019).
- Glueck, L. wiersze wybrane.
- adaptacje filmowe i teatralne dzieł literackich.

B. Literatura uzupełniająca:

- Carson, A. wiersze wybrane.
- Katalogi sztuki z wybranych wystaw w galeriach sztuki i muzeach.
- Teksty do analizy zaproponowane przez wykładowcę i przez słuchaczy.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W12, K_W13, K_W15 K_U08, K_U12 K_K04, K_K05	Student zna i rozumie: K_W12 - wybrane zagadnienia i terminologię z zakresu wiedzy o historii, kulturze i realiach krajów anglojęzycznych, stanowiącej podstawowy kontekst dla badań przekładoznawczych nad językiem angielskim i literaturą anglojęzyczną; K_W13 - wybrane podstawowe zagadnienia, pojęcia i terminologię nauk humanistycznych i społecznych stanowiących nauki pomocnicze i pokrewne filologii angielskiej oraz wspomagające rozwój zawodowy filologa anglisty zorientowanego na tłumaczenie tekstów; K_W15 - fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście zagadnień

związanych z międzykulturową komunikacją językową i literacką oraz rolą nowoczesnych technologii informacyjnych w pracy filologa anglisty w roli tłumacza.

Umiejętności

Student potrafi:

K_U08 - wykorzystywać i komunikować ustnie i pisemnie podstawową wiedzę kontekstową z zakresu historii, kultury i realoznawstwa krajów anglojęzycznych oraz nauk pomocniczych i pokrewnych filologii angielskiej w języku angielskim i polskim;

K_U12 - samodzielnie planować i realizować samokształcenie przez całe życie, w szczególności w zakresie języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych z perspektywy tłumacza.

Kompetencje społeczne (postawy)

Student jest gotów do:

K_U04 - śledzenia współczesnych trendów językowych, literackich i kulturowych w krajach anglojęzycznych oraz do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym;

K_K05 - angażowania się w życie społeczne i zawodowe, w tym do podejmowania i współorganizowania działań na rzecz środowiska społecznego, również wykorzystując wiedzę i umiejętności z zakresu języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych z perspektywy tłumacza.

Kontakt

olga.kubinska@ug.edu.pl